

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Комарова Светлана Юрьевна

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 03.07.2024 09:34:35

Уникальный программный ключ:

43ba42f5deae4116bbfcb9ac98e39108031227e610d167c6e41f7d098da

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Омский государственный аграрный университет имени П.А.Столыпина»  
Факультет технического сервиса в АПК**

-----  
**ОПОП по направлению подготовки  
35.04.06 Агроинженерия**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**  
**по освоению дисциплины**  
**Б1.О.03 Профессиональный иностранный язык**  
**Направленность (профиль)**  
**«Управление технологическими процессами в АПК»**

Обеспечивающая преподавание дисциплины кафедра иностранных языков

Разработчик  
к.ф.н, доцент

М.Л. Марус

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
1. Место учебной дисциплины в подготовке выпускника	4
1.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в результате освоения учебной дисциплины	4
1.2 Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций по дисциплине	5
2. Структура учебной работы, содержание и трудоёмкость основных элементов дисциплины	7
2.1. Организационная структура, трудоёмкость и план изучения дисциплины	7
2.2. Укрупненная содержательная структура дисциплины и общая схема ее реализации в учебном процессе	7
3. Общие организационные требования к учебной работе студента	8
3.1. Организация занятий и требования к учебной работе студента	8
4. Лабораторные занятия по курсу и подготовка студента к ним	9
5. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины	10
6. Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАР	11
6.1. Общий алгоритм подготовки портфолио	11
6.1.1. Шкала и критерии оценивания	11
6.2. Контрольная работа (для студентов заочной формы)	12
6.3. Самостоятельное изучение тем	12
7. Входной контроль и текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы обучающегося	13
7.1. Входное тестирование	13
7.1.1 Шкала и критерии оценивания	13
7.2. Текущий контроль успеваемости	13
7.2.1. Шкала и критерии оценивания	13
7.3 Общий алгоритм самоподготовки	13
7.3.1 Шкала и критерии оценивания самоподготовки по темам практических занятий	13
8 Промежуточная (семестровая) аттестация студентов	14
8.1 Процедура проведения зачета	14
9. Информационное и методическое обеспечение учебного процесса по дисциплине	14

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. Настоящее издание является основным организационно-методическим документом учебно-методического комплекса по дисциплине в составе основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО). Оно предназначено стать для них методической основой по освоению данной дисциплины.
  2. Содержательной основой для разработки настоящих методических указаний послужила Рабочая программа дисциплины, утвержденная в установленном порядке.
  3. Методические аспекты развиты в учебно-методической литературе и других разработках, входящих в состав УМК по данной дисциплине.
  4. Доступ обучающихся к электронной версии Методических указаний по изучению дисциплины, обеспечен в электронной информационно-образовательной среде университета.
- При этом в электронную версию могут быть внесены текущие изменения и дополнения, направленные на повышение качества настоящих методических указаний.

### **Уважаемые обучающиеся!**

Приступая к изучению новой для Вас учебной дисциплины, начните с вдумчивого прочтения разработанных для Вас кафедрой специальных методических указаний. Это поможет Вам вовремя понять и правильно оценить ее роль в Вашем образовании.

Ознакомившись с организационными требованиями кафедры по этой дисциплине и соизмерив с ними свои силы, Вы сможете сделать осознанный выбор собственной тактики и стратегии учебной деятельности, уберечь самих себя от неразумных решений по отношению к ней в начале семестра, а не тогда, когда уже станет поздно. Используя эти указания, Вы без дополнительных осложнений подойдете к промежуточной аттестации по этой дисциплине. Успешность аттестации зависит, прежде всего, от Вас. Ее залог – ритмичная, целенаправленная, вдумчивая учебная работа, в целях обеспечения которой и разработаны эти методические указания.

## Место учебной дисциплины в подготовке выпускника

Учебная дисциплина относится к дисциплинам ОПОП университета, состав которых определяется вузом и требованиями ФГОС.

**Цель дисциплины** – совершенствование навыков использования иностранного языка как средства профессионального и академического общения.

### **В ходе освоения дисциплины обучающийся должен:**

*иметь целостное представление* об особенностях профессиональной и академической коммуникации на иностранном языке;

*знать* этапы работы с иноязычным текстом по специальности, речевые клише, принятые в определенных ситуациях делового общения, лексико-стилистические особенности профессиональной коммуникации;

*уметь* читать и переводить специальные тексты, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников, вести беседу, выступать с публичными сообщениями и докладами, составлять деловые письма;

*владеть* навыками анализа иноязычного текста и использования полученной информации при подготовке сообщений, навыками аннотирования и реферирования иноязычных текстов, навыками публичной речи и применения диалогической и монологической речи в сфере профессионального и академического общения, навыками ведения деловой переписки.

### **1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в результате освоения учебной дисциплины:**

Компетенции, в формировании которых задействована дисциплина		Код и наименование индикатора достижений компетенции	Компоненты компетенций, формируемые в рамках данной дисциплины (как ожидаемый результат ее освоения)		
код	наименование		знать и понимать	уметь делать (действовать)	владеть навыками (иметь навыки)
1		2	3	4	5
<b>Универсальные компетенции</b>					
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 <sub>УК-4</sub> Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на иностранном языке, используя современные информационно-коммуникативные технологии	особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке, в том числе при использовании информационно-коммуникативных технологий	применять современные информационно-коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке	общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах, том числе при использовании информационно-коммуникативных технологий
		ИД-2 <sub>УК-4</sub> Демонстрирует умение работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами, используя современные информационно-коммуникативные технологии	особенности работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами, в том числе используя современные информационно-коммуникативные технологии	извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников, переводить, профессиональные и академические тексты, используя различные цифровые средства	анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов, в том числе с использованием различных цифровых средств

## 1.2 Описание показателей, критериев и шкал оценивания компетенций по дисциплине

Индекс и название компетенции	Код индикатора достижения компетенции	Индикаторы компетенции	Показатель оценивания – знания, умения, навыки (владения)	Уровни сформированности компетенций				Формы и средства контроля формирования компетенций
				компетенция не сформирована	минимальный	средний	высокий	
				Оценки сформированности компетенций				
				2	3	4	5	
				Оценка «неудовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно»	Оценка «хорошо»	Оценка «отлично»	
				Характеристика сформированности компетенции				
			Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений и навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач		
Критерии оценивания								
УК-4	ИД-1 <sub>УК-4</sub>	Полнота <b>знаний</b>	знает особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	не знает особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает базовые особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает основные особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает в совершенстве особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	Перевод Опрос Тестирование Контрольная работа Портфолио
		Наличие <b>умений</b>	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	не умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке на базовом уровне;	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке на продвинутом уровне;	умеет в совершенстве применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	
		Наличие <b>навыков</b> (владение опытом)	владеет навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	не владеет навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет поверхностными навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет углубленными навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет в совершенстве навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	
	ИД-2 <sub>УК-4</sub>	Полнота <b>знаний</b>	знает этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими	не знает этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	знает поверхностно этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими тек-	свободно ориентируется в этапах работы с иноязычными профессиональными и академическими текста-	знает в совершенстве этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	Перевод Опрос Тестирование Контрольная

			ческими текстами		стами	ми		работа Портфолио
		Наличие <b>умений</b>	умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	не умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	умеет на базовом уровне читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	умеет на продвинутом уровне читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	в совершенстве умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	
		Наличие <b>навыков</b> (владение опытом)	владеет навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	не владеет навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет на базовом уровне навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет на продвинутом уровне навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет совершенными навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	

## 2. Структура учебной работы, содержание и трудоёмкость основных элементов дисциплины

### 2.1 Организационная структура, трудоёмкость и план изучения дисциплины

Вид учебной работы	Трудоёмкость, час		
	очная форма	заочная форма	
	1 сем.	1 курс	
<b>1. Контактная работа</b>			
<b>1.1 Аудиторные занятия, всего</b>	48	2	8
- лекции			
- практические занятия (включая семинары)			
- лабораторные работы	48	2	8
<b>1.2 Консультации (в соответствии с учебным планом)</b>			
<b>2. Внеаудиторная академическая работа</b>	132	34	132
<b>2.1 Фиксированные виды внеаудиторных самостоятельных работ:</b>			
Выполнение и сдача индивидуального задания в виде**			
- портфолио	20		
- контрольной работы			24
<b>2.2 Самостоятельное изучение тем/вопросов программы</b>	62	34	92
<b>2.3 Самоподготовка к аудиторным занятиям</b>	48		10
<b>2.4 Самоподготовка к участию и участие в контрольно-оценочных мероприятиях, проводимых в рамках текущего контроля освоения дисциплины (за исключением учтённых в пп. 2.1 – 2.2):</b>	2		2
<b>3. Получение дифференцированного зачёта по итогам освоения дисциплины</b>	+		4
<b>ОБЩАЯ трудоёмкость дисциплины:</b>	<b>Часы</b>	180	180
	<b>Зачетные единицы</b>	5	5

### 2.2 Укрупненная содержательная структура дисциплины и общая схема ее реализации в учебном процессе

Номер и наименование раздела дисциплины. Укрупненные темы раздела	общая	Трудоёмкость раздела и ее распределение по видам учебной работы, час.							Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	№№ компетенций, на формирование которых ориентирован раздел	
		Контактная работа					ВАРС				
		Аудиторная работа			Консультации (в соответствии с учебным планом)	Фиксируются	Фиксируются				
		всего	лекции	занятия							
практические (всех форм)	лабораторные			всего	Фиксируются						
	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Очная форма обучения</b>											
1	<b>1. Иностранный язык как средство академического общения</b>	<b>52</b>	<b>16</b>			<b>16</b>		<b>36</b>		Опрос	УК-4
	1.1 Обучение в магистратуре	28	8			8		20			
	1.2 Иностранный язык в эпоху глобализации	24	8			8		16			

2	<b>2. Работа с научной литературой</b>	<b>58</b>	<b>16</b>			<b>16</b>		<b>42</b>		Реферирование	УК-4
	2.1 Перевод статей	22	8			8		14			
	2.2 Аннотирование и реферирование	18	4			4		14			
	2.3 Доклад по теме диссертации	16	4			4		14			
3	<b>3. Иностранный язык как средство профессионального общения.</b>	<b>70</b>	<b>16</b>			<b>16</b>		<b>54</b>	<b>20</b>	Опрос	УК-4
	3.1 Трудоустройство	28	8			8		20	20		
	3.2 Структура предприятия. Презентация предприятия	42	8			8		34			
	Промежуточная аттестация	×	×	×	×	×	×	×	×	Зачет с оценкой	
Итого по дисциплине		180	48			48		132	20		
<b>Заочная форма обучения</b>											
1	<b>1. Иностранный язык как средство академического общения</b>	<b>30</b>	<b>2</b>			<b>2</b>		<b>28</b>		Опрос	УК-4
	1.1 Обучение в магистратуре	16	2			2		14			
	1.2 Иностранный язык в эпоху глобализации	14						14			
2	<b>2. Работа с научной литературой</b>	<b>72</b>	<b>4</b>			<b>4</b>		<b>68</b>		Реферирование	УК-4
	2.1 Перевод статей	40	2			2		38			
	2.2 Аннотирование и реферирование	14						14			
	2.3 Доклад по теме диссертации	18	2			2		16			
3	<b>3. Иностранный язык как средство профессионального общения.</b>	<b>74</b>	<b>4</b>			<b>4</b>		<b>70</b>		Опрос	УК-4
	3.1 Трудоустройство	44	2			2		18	24		
	3.2 Структура предприятия. Презентация предприятия	30	2			2		28			
	Промежуточная аттестация	4	×	×	×	×	×	×	×	Зачет с оценкой	
Итого по дисциплине		180	10			10		166	24		

### 3. Общие организационные требования к учебной работе обучающегося

#### 3.1. Организация занятий и требования к учебной работе обучающегося

Организация занятий по дисциплине носит циклический характер. По двум разделам предусмотрена взаимоувязанная цепочка учебных работ: лабораторное занятие – самостоятельная работа (аудиторная и внеаудиторная). На занятиях студенческая группа получает задания и рекомендации.

Для своевременной помощи обучающимся при изучении дисциплины кафедрой организуются индивидуальные и групповые консультации, устанавливается время приема выполненных работ.

Учитывая статус дисциплины к её изучению предъявляются следующие организационные требования;:

- обязательное посещение обучающимся всех видов аудиторных занятий;
- качественная самостоятельная подготовка к практическим занятиям, активная работа на них;
- активная, ритмичная самостоятельная аудиторная и внеаудиторная работа обучающегося, своевременная сдача преподавателю отчетных документов по аудиторным и внеаудиторным видам работ;
- в случае наличия пропущенных обучающимся занятиям, необходимо получить консультацию по подготовке и оформлению отдельных видов заданий.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагаются учебно-информационные источники в виде учебной, учебно-методической литературы по всем разделам.



#### 4. Лабораторные занятия по дисциплине и подготовка к ним

Лабораторные занятия по курсу проводятся в соответствии с планом, представленным в таблице 4

Таблица 4. Примерный тематический план лабораторных занятий по разделам учебной дисциплины

№			Тема лабораторной работы	Трудоемкость ЛР, час		Связь с ВАРС		Применяемые интерактивные формы обучения*
раздела	ЛЗ*	ЛР*		очная форма	заочная форма	предусмотрена самоподготовка к занятию +/-	Защита отчета о ЛР во внеаудиторное время +/-	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1		1	Обучение в магистратуре	4	2			дискуссия
1		2	Иностранный язык в эпоху глобализации	4		+		
1		3	Современная информационная среда	4		+		
1		4	Способы работы с информационными источниками	2		+		
1		5	Работа с онлайн-словарями	2		+		
2		6	Работа с научной литературой. Особенности научного стиля	4	2	+		дискуссия
2		7	Основы перевода специального текста. Лексические и грамматические сложности перевода	4		+		
2		8	Аннотирование и реферирование научной статьи	4		+		
2		9	Актуальные направления научных исследований за рубежом	2	2			деловая игра
2		10	Сообщение по теме магистерского исследования.	2		+		дискуссия
3		11	Иностранный язык как средство профессионального общения.	2	2	+		
3		12	Трудоустройство (биография)	2		+		
3		13	Заявление о приеме на работу	2	2	+		Ролевая игра
3		14	Собеседование	2		+		Деловая игра
3		15	Структура предприятия (отделы)	2		+		
3		16	Структура предприятия (персонал)	2		+		
3		17	Презентация фирмы/ портфолио	2		+		Ролевая игра
			Итоговое тестирование	2		+		
Итого ЛЗ			Общая трудоемкость ЛЗ	48	10			х

*Примечания:*  
 - материально-техническое обеспечение практических занятий – см. Приложение 6;  
 - обеспечение практических занятий учебной, учебно-методической литературой и иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса – см. Приложения 1 и 2.

Подготовка обучающихся к лабораторным занятиям осуществляется с учетом общей структуры учебного процесса. На лабораторных занятиях осуществляется входной и текущий аудиторный контроль в виде опроса, по основным понятиям дисциплины.

Подготовка к лабораторным занятиям подразумевает выполнение домашнего задания к очередному занятию по заданиям преподавателя, выдаваемым в конце предыдущего занятия.

Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с методическими указаниями по дисциплине, внимательно ознакомиться с литературой и электронными ресурсами, с рекомендациями по подготовке, вопросами для самоконтроля.

## **5. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины**

При изучении конкретного раздела дисциплины, из числа вынесенных на практические/лабораторные занятия, обучающемуся следует учитывать изложенные ниже рекомендации. Обратите на них особое внимание при подготовке к аттестации.

Работа по темам первого раздела предполагает изучение вопросов, связанных с академической мобильностью, второй раздел включает рассмотрение теоретических основ работы с иноязычной литературой по учебному пособию, обсуждение наиболее сложных моментов на занятиях и выполнение переводов и реферирования текстов в процессе внеаудиторной работы. Необходимо выработать навыки самостоятельного поиска информации, навыки работы с иноязычными информационными источниками и он-лайн словарями. Результаты работы проверяются и обсуждаются на занятиях. Работа по третьему разделу предусматривает выполнение практических заданий, направленных на овладение иностранным языком в профессиональной сфере деятельности: оформление деловой документации, собеседование при трудоустройстве, презентация предприятия. Образцы работ и правила оформления изучаются на занятиях по учебному пособию, самостоятельно готовятся устные и письменные работы на иностранном языке.

С учетом специфики учебной дисциплины обучающимся необходимо совершенствовать навыки в различных видах речевой деятельности.

При работе над навыками *говорения* к концу обучения необходимо знать общепотребительную и профессиональную лексику, речевые клише, принятые в устной профессиональной коммуникации на иностранном языке. Для целенаправленной работы обучающимся следует вести словарь, в котором фиксируются термины и незнакомые слова. Такая работа обеспечит пополнение активного лексикона и позволит снять трудности, связанные с отсутствием понимания из-за незнания лексики.

При работе над навыками *аудирования* обучающимся следует активно использовать ресурсы интернет (например, онлайн сервисы по культуре и традициям стран изучаемого языка,). Систематическое использование видео-аудио материалов обеспечит понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по направлению подготовки, разовьет навыки языковой и контекстуальной догадки. Кроме этого, у обучающихся пополнится языковой материал, а также фоновые страноведческие и профессиональные знания,

При работе над навыками *чтения* обучающимся следует активно изучать литературу из иноязычных источников по направлению подготовки. Опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки обучающимся необходимо владеть такими видами чтения, как поисковое и просмотровое. Навык работы с аутентичной литературой позволит адекватно анализировать информацию по профилю на иностранном языке и составлять аннотации прочитанных текстов.

При работе над навыками *письма* следует ознакомиться с требованиями, предъявляемыми к написанию аннотации и реферирования научно-популярных текстов. Знание основ реферирования позволит составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по предложенной преподавателем теме.

### **Процедура оценивания**

После изучения каждого раздела проводится рубежный контроль. Рубежный контроль осуществляется с целью определения качества проведения образовательных услуг по дисциплине, для оценки степени достижения обучающимися состояния, определяемого целевыми установками дисциплины, а также для формирования корректирующих мероприятий. Рубежный контроль осуществляется по разделам дисциплины в соответствии с планом. Рубежный контроль состоит из выполнения заданий на практических занятиях, устного опроса.

### **ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ответов на вопросы рубежного контроля**

- оценка «*неудовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала не смог выполнить практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), допускает грубые фонематические и лексические ошибки при ответе.

- оценка «*удовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала выполнил практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), содержащее ошибки и неточности в целом не искажающие смысла, ответы на вопросы дает с затруднениями, допуская лексические и грамматические ошибки.

- оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала выполнил практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), содержащее некоторые грамматические погрешности, уверенно отвечает на вопросы.

- оценка «отлично» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил без ошибок практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), на вопросы дает развернутые ответы

## **6. Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАРС**

### **6.1 Общий алгоритм подготовки портфолио**

Учебное портфолио по иностранному языку представляет собой подборку основных выполненных магистрантом работ. Подготовка портфолио является формой внеаудиторной самостоятельной академической работы обучающихся. Результаты работы предьявляются на аудиторном занятии.

Разделы учебной дисциплины, усвоение которых студентами сопровождается или завершается подготовкой портфолио:

№	Наименование раздела
3	Иностранный язык как средство профессионального общения.

#### **Структура портфолио:**

1. Биография магистранта и его научно-исследовательская работа
2. Мотивационное письмо
3. Резюме
4. Презентация фирмы

#### **Критерии оценки портфолио:**

1. Соответствие структуры портфолио предъявляемым требованиям;
2. Грамотное изложение информации на иностранном языке;
3. Степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио;
4. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный магистрантом при собеседовании на иностранном языке.

### **6.1.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

#### **портфолио**

– оценка «отлично» выставляется, если обучающийся представил полнокомплектное портфолио, оформленное в соответствие с требованиями. Материал на иностранном языке не содержит лексико-грамматических ошибок; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио не вызывает сомнения. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов в совершенстве.

– оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся представил полнокомплектное портфолио, оформленное в соответствие с требованиями. Материал на иностранном языке содержит стилистические неточности, допущены негрубые грамматические ошибки; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио не вызывает сомнения. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов на продвинутом уровне.

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся представил полнокомплектное портфолио, в оформлении которого допущены погрешности. Материал на иностранном языке содержит стилистические неточности, допущены негрубые лексико-грамматические ошибки, в целом не искажающие смысла высказывания; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио не вызывает сомнения. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов на базовом уровне.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся представил портфолио, оформление и содержание которого не соответствует требованиям. Материал на иностранном языке содержит грубые лексико-грамматические ошибки, искажающие смысл высказывания; степень само-

стоятельности магистранта при подготовке портфолио вызывает сомнения (явные признаки машинного перевода). В работе не продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов.

## **6.2. Контрольная работа (для студентов заочной формы)**

Для обучающихся заочной формы обучения предусмотрено выполнение контрольной работы.

### **Содержание контрольной работы**

1. Биография магистранта и его научно-исследовательская работа
2. Перевод научно-популярной статьи;
3. Реферирование научно-популярной статьи.

### **ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

– оценка «отлично» выставляется, если обучающийся выполнил без ошибок все практические задания контрольной работы, допустив одну стилистическую неточность в переводе или негрубую грамматическую ошибку в реферировании и/или биографии. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов в совершенстве.

– оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся выполнил все практические задания контрольной работы, допустив некоторые стилистические неточности в переводе и не более двух лексико-грамматических ошибок в реферировании и в биографии. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов на продвинутом уровне.

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся выполнил практические задания контрольной работы, допустив ошибки в переводе, в целом не искажающие смысла исходного текста, допустив не более 5 лексико-грамматических ошибок в реферировании и в биографии. В работе продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов на базовом уровне.

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся не смог выполнить практические задания контрольной работы, допустил в переводе грубые ошибки, искажающие смысл исходного текста и более 5 лексико-грамматических ошибок в реферировании и в биографии. В работе не продемонстрированы умения самостоятельного чтения, перевода, извлечения и обобщения информации из иноязычных источников; знания этапов работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами; владения навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов

## **6.3. Рекомендации по самостоятельному изучению тем**

### **ВОПРОСЫ**

#### **для самостоятельного изучения тем**

1. Иностранный язык как средство академического общения
2. Работа с научной литературой (актуальные направления научных исследований за рубежом)
3. Иностранный язык как средство профессионального общения

### **ОБЩИЙ АЛГОРИТМ**

#### **самостоятельного изучения темы**

<b>Общий алгоритм самостоятельного изучения тем</b>
1) Ознакомиться с рекомендованной учебной литературой и электронными ресурсами по теме.
2) На этой основе составить развёрнутый план изложения темы
3) Оформить отчётный материал в форме сообщения в соответствии методическими рекомендациями
4) Предоставить отчётный материал преподавателю на занятии
5) Принять участие в указанном мероприятии.

## **ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ самостоятельного изучения темы**

- оценка «зачтено» выставляется, если обучающийся представил результаты в виде устного сообщения, используя корректно материал из иноязычных текстов без искажения смысла и лексико-грамматических ошибок. Уверенно отвечает на вопросы по изученной тематике.

- оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся представил результаты в виде устного сообщения, используя некорректно материал из иноязычных текстов, искажая смысл, допуская лексико-грамматические ошибки. На вопросы по изученной тематике не может дать полный ответ.

### **7. Входной контроль и текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы**

#### **7.1 Входное тестирование**

Входное тестирование проводится на первом занятии и позволяет установить исходный уровень владения иностранным языком.

Тестирование осуществляется по всем темам и разделам, изученным на предыдущей ступени образования.

Процедура тестирования ограничена во времени и предполагает максимальное сосредоточение обучающегося на выполнении теста, содержащего несколько тестовых заданий.

Тестирование проводится в письменной форме (на бумажном носителе). Тест включает в себя 25 вопросов. Время, отводимое на выполнение теста - 40 минут. В каждый вариант теста включаются вопросы в следующем соотношении: закрытые (одиночный выбор) – 25-30%, закрытые (множественный выбор) – 25-30%, открытые – 25-30%, на упорядочение и соответствие – 5-10%

#### **7.1.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если получено более 81% правильных ответов.
- оценка «хорошо» - получено от 71 до 80% правильных ответов.
- оценка «удовлетворительно» - получено от 61 до 70% правильных ответов.
- оценка «неудовлетворительно» - получено менее 61% правильных ответов.

#### **7.2. Текущий контроль успеваемости**

В течение семестра на практических занятиях осуществляется текущий контроль в виде устного опроса по вопросам занятий, проводится проверка выполненных переводов и реферирования статей.

Отсутствие пропусков аудиторных занятий, активная работа на практических занятиях, общее выполнение графика учебной работы являются основанием для получения положительной оценки по текущему контролю.

#### **7.2.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ**

мероприятий текущего контроля

- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся не смог выполнить практические задания контрольной работы (перевод, опрос), не может устно ответить на вопросы.
- оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся выполнил практические задания контрольной работы (перевод, опрос), допустив неточности перевода в целом не искажающие смысла, ответы на вопросы дает с затруднениями, допуская лексические и грамматические ошибки.
- оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся выполнил практические задания контрольной работы (перевод, опрос), допустив некоторые стилистические неточности, уверенно отвечает на вопросы.
- оценка «отлично» выставляется, если обучающийся выполнил без ошибок практические задания контрольной работы (перевод, опрос), на вопросы дает развернутые ответы.

#### **7.3 Общий алгоритм самоподготовки**

Самоподготовка по дисциплине заключается в выполнении домашнего задания к очередному занятию. Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с теоретическим материалом и выполнить задания (перевод текста, реферирование статьи, подготовка сообщения).

### 7.3.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

#### самоподготовки по темам лабораторных занятий

- оценка «*неудовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала не смог выполнить практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), не может устно ответить на вопросы.

- оценка «*удовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), содержащее неточности перевода в целом не искажающие смысла, ответы на вопросы дает с затруднениями, допуская лексические и грамматические ошибки.

- оценка «*хорошо*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), содержащее некоторые стилистические неточности, уверенно отвечает на вопросы.

- оценка «*отлично*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил без ошибок практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), на вопросы дает развернутые ответы.

### 8. Промежуточная (семестровая) аттестация по курсу

<b>Нормативная база проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины:</b>	
1) действующее «Положение о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура) и среднего профессионального образования в ФГБОУ ВО Омский ГАУ»	
<b>Основные характеристики промежуточной аттестации обучающихся по итогам изучения дисциплины</b>	
<b>Цель промежуточной аттестации -</b>	установление уровня достижения каждым обучающимся целей и задач обучения по данной дисциплине, изложенным в п.1.1 настоящего документа
<b>Форма промежуточной аттестации -</b>	зачет с оценкой
<b>Место процедуры получения зачёта в графике учебного процесса</b>	1) участие обучающегося в процедуре получения зачёта осуществляется за счёт учебного времени (трудоемкости), отведённого на изучение дисциплины 2) процедура проводится в рамках ВАРС, на последней неделе семестра
<b>Основные условия получения обучающимся зачёта:</b>	1) обучающийся выполнил все виды учебной работы (включая самостоятельную) и отчитался об их выполнении в сроки, установленные графиком учебного процесса по дисциплине; 2). прошел итоговое тестирование; 3) подготовил полноценное учебное портфолио.

#### 8.1 Процедура проведения зачета

По итогам изучения дисциплины проводится аттестация в форме зачета с оценкой. При промежуточной аттестации обучающиеся проходят итоговое тестирование.

На последнем занятии магистранты представляют подготовленное портфолио. По его содержанию проводится собеседование. Итоговая оценка выставляется по совокупности всех оценок, полученных обучающимся в течение семестра.

#### ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ итогового тестирования

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если получено более 81% правильных ответов.
- оценка «хорошо» - получено от 71 до 80% правильных ответов.
- оценка «удовлетворительно» - получено от 61 до 70% правильных ответов.
- оценка «неудовлетворительно» - получено менее 61% правильных ответов.

### 9. Информационное и методическое обеспечение учебного процесса по дисциплине

В соответствии с действующими государственными требованиями для реализации учебного процесса по дисциплине обеспечивающей кафедрой разрабатывается и постоянно совершенствуется учебно-методический комплекс (УМКД), соответствующий данной рабочей программе и прилагаемый к ней. При разработке УМКД кафедра руководствуется установленными университетом требованиями

к его структуре, содержанию и оформлению. В состав УМКД входят перечисленные ниже и другие источники учебной и учебно-методической информации, средства наглядности.

Электронная версия актуального УМКД, адаптированная для обучающихся, выставляется в электронной информационно-образовательной среде университета.

<b>ПЕРЕЧЕНЬ литературы, рекомендуемой для изучения дисциплины</b>	
1	2
Автор, наименование, выходные данные	Доступ
Анненкова, А. В. English for Masters : учебное пособие / А. В. Анненкова. — Иркутск : Иркутский ГАУ, 2019. — 106 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/133352">https://e.lanbook.com/book/133352</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Бессонова, Е. В. Professional English in Use : учебное пособие / Е. В. Бессонова, Е. А. Раковская. — Москва : МИСИ – МГСУ, 2016. — 64 с. — ISBN 978-5-7264-1407-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/91931">https://e.lanbook.com/book/91931</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Корнилова, Т. Н. Deutsch Master Kurs / Т. Н. Корнилова, О. Н. Лебеденко, Е. В. Пестова. — Омск : Омский ГАУ, 2014. — 56 с. — ISBN 978-5-89764-448-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/58820">https://e.lanbook.com/book/58820</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Основы перевода и реферирования научных текстов : учебное пособие / составитель Е. В. Новикова. — Омск : Омский ГАУ, 2017. — 58 с. — ISBN 978-5-89764-630-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/102190">https://e.lanbook.com/book/102190</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Тартынов, Г. Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов : словарь / Г. Н. Тартынов. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 128 с. — ISBN 978-5-8114-1538-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/211328">https://e.lanbook.com/book/211328</a> . — Режим доступа: для авториз. пользователей.	<a href="http://e.lanbook.com">http://e.lanbook.com</a>
Иностранные языки в высшей школе. — Рязань : Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина, 2004. — . — Выходит ежеквартально. — ISSN 2072-7607. — Текст : электронный. URL: <a href="https://eivis.ru/browse/publication/291786/udb/12">https://eivis.ru/browse/publication/291786/udb/12</a> . - Режим доступа: по подписке.	<a href="https://eivis.ru">https://eivis.ru</a>